17th century

**Urdu & Hindustani**

Hindustani was the language of the Muslim conquerors of Hindustan, and was a form of Hindi with a large admixture of Arabic and Persian words. It was also called *Urdu - zabani-urdu*, meaning "language of the camp", that is, of the Mogul conquerors. It later became a kind of lingua franca over all India, varying greatly in its vocabulary according to the locality and local language.

Urdu has since 1947 been distinguished from Hindustani (the lingua franca) and designated as the official language of Pakistan.

**Urdu**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Urdu</th>
<th>date</th>
<th>MnE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>begum - a queen, princess, or lady of high rank in Hindustan.</td>
<td>1634</td>
<td>begum</td>
</tr>
<tr>
<td>bangla</td>
<td>1676</td>
<td>bungalow</td>
</tr>
<tr>
<td>kamar-band</td>
<td>1616</td>
<td>cummerbund</td>
</tr>
<tr>
<td>rupee</td>
<td>1612</td>
<td>rupee</td>
</tr>
<tr>
<td>sahib</td>
<td>1696</td>
<td>sahib</td>
</tr>
<tr>
<td>tari - from tar, palm-trec.</td>
<td>1609</td>
<td>toddy 1</td>
</tr>
<tr>
<td>¡ The sap obtained from the wild date, coco-nut, and palmyra, drunk in tropical countries; also, the intoxicating drink produced by fermentation.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2 A drink of whisky or other spirits with hot water and sugar.</td>
<td>1786</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tam tam - drum</td>
<td>1693</td>
<td>tom-tom</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Hindi**

Hindi is the vernacular language of Northern India, spoken in many dialectal forms. The earliest words that have remained reasonably familiar include:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hindi</th>
<th>date</th>
<th>MnE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>chint</td>
<td>1614</td>
<td>chintz</td>
</tr>
<tr>
<td>chitthi - a letter or note.</td>
<td>1698</td>
<td>chitty</td>
</tr>
<tr>
<td>khat</td>
<td>1634</td>
<td>cot (bed)</td>
</tr>
<tr>
<td>kauri - a sea shell</td>
<td>1662</td>
<td>cowrie</td>
</tr>
<tr>
<td>dungri - originally, a coarse calico</td>
<td>1613</td>
<td>dungaree</td>
</tr>
<tr>
<td>ghee</td>
<td>1665</td>
<td>ghee</td>
</tr>
<tr>
<td>gheru</td>
<td>1613</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>jaggarnath</td>
<td>1638</td>
<td>juggernaut</td>
</tr>
<tr>
<td>1 Jagannath lord of the world – Krishna.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2 The meaning has subsequently developed:</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 A heavy lorry.</td>
<td>1841</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1927</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>khichri</td>
<td>1662</td>
<td>kedgeree</td>
</tr>
<tr>
<td>maharaja - great king</td>
<td>1698</td>
<td>maharaja</td>
</tr>
<tr>
<td>mahaut - elephant-driver</td>
<td>1662</td>
<td>mahout</td>
</tr>
<tr>
<td>pandit - a learned man</td>
<td>1672</td>
<td>pundit</td>
</tr>
<tr>
<td>sari</td>
<td>1598</td>
<td>sari</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### 18th century

<table>
<thead>
<tr>
<th>Urdu</th>
<th>date</th>
<th>MnE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bangri</td>
<td>1787</td>
<td>bangle</td>
</tr>
<tr>
<td>sipahi-</td>
<td>1717</td>
<td>sepoy</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Hindi**

<table>
<thead>
<tr>
<th>date</th>
<th>MnE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1782</td>
<td>babu</td>
</tr>
<tr>
<td>1794</td>
<td>dinghy</td>
</tr>
<tr>
<td>1776</td>
<td>jungle</td>
</tr>
<tr>
<td>1788</td>
<td>loot</td>
</tr>
<tr>
<td>1773</td>
<td>swami</td>
</tr>
<tr>
<td>1901</td>
<td>swami</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 19th C

<table>
<thead>
<tr>
<th>Urdu</th>
<th>date</th>
<th>MnE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>charpai</td>
<td>1845</td>
<td>charpoy</td>
</tr>
<tr>
<td>gend-khana</td>
<td>1861</td>
<td>gymkhana</td>
</tr>
<tr>
<td>khaki</td>
<td>1863</td>
<td>khaki</td>
</tr>
<tr>
<td>pajamah</td>
<td>1800</td>
<td>pyjamas</td>
</tr>
<tr>
<td>sitar</td>
<td>1845</td>
<td>sitar</td>
</tr>
<tr>
<td>tandur</td>
<td>1840</td>
<td>tandoor</td>
</tr>
<tr>
<td>yoga</td>
<td>1820</td>
<td>yoga</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hindi</th>
<th>date</th>
<th>MnE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>chapati</td>
<td>1810</td>
<td>chapatti</td>
</tr>
<tr>
<td>chota</td>
<td>1815</td>
<td>chota</td>
</tr>
<tr>
<td>chatni</td>
<td>1813</td>
<td>chutney</td>
</tr>
<tr>
<td>dakait</td>
<td>1810</td>
<td>dacoit</td>
</tr>
<tr>
<td>dhobi</td>
<td>1816</td>
<td>dhobi</td>
</tr>
<tr>
<td>gari</td>
<td>1810</td>
<td>gharry</td>
</tr>
<tr>
<td>lathi</td>
<td>1850</td>
<td>lath</td>
</tr>
<tr>
<td>pakka</td>
<td>1859</td>
<td>pakka</td>
</tr>
<tr>
<td>thag</td>
<td>1810</td>
<td>thug</td>
</tr>
<tr>
<td>2 topi/topee</td>
<td>1835</td>
<td>topi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 20th C

<table>
<thead>
<tr>
<th>Urdu</th>
<th>date</th>
<th>MnE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>samosa</td>
<td>1955</td>
<td>samosa</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hindi</th>
<th>date</th>
<th>MnE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>biryani</td>
<td>1932</td>
<td>biryani</td>
</tr>
<tr>
<td>tikka</td>
<td>1955</td>
<td>tikka</td>
</tr>
</tbody>
</table>